

語言學論叢

第三十七輯

北京大学汉语语言学研究中心《语言学论丛》编委会编



商務印書館

語言學論叢

(第三十七輯)

北京大学汉语语言学研究

《语言学论丛》编委会编

商務印書館

2008 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

语言学论丛. 第37辑/北京大学汉语语言学研究《语言学论丛》编委会编. —北京:商务印书馆, 2008
ISBN 978-7-100-05850-6

I. 语… II. 北… III. 语言学—丛刊 IV. H0-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 077758 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

YŪYÁNXUÉ LÙNCÓNG

语 言 学 论 丛

(第三十七辑)

北京大学汉语语言学研究《语言学论丛》编委会编

《语言学论丛》编委会编

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商 务 印 书 馆 发 行
北京市白帆印务有限公司印刷
ISBN 978-7-100-05850-6

2008年11月第1版 开本787×960 1/16
2008年11月北京第1次印刷 印张19¼
定价:32.00元

《语言学论丛》编委会

主 编：陆俭明

编 委（按姓氏音序排列）：

贝 罗 贝	丁 邦 新	郭 锡 良	何 九 盈	何 莫 邪
江 蓝 生	蒋 绍 愚	鲁 国 尧	梅 祖 麟	平 山 久 雄
裘 锡 圭	唐 作 藩	王 福 堂	王 洪 君	王 士 元
余 霭 芹	郑 锦 全	朱 庆 之	邹 嘉 彦	

编辑部成员（按姓氏音序排列）：

陈保亚 耿振生 郭 锐 李小凡 宋绍年
王洪君（主任） 詹卫东 朱庆之（副主任）

本辑执行编辑：朱庆之

执行编辑助理：曹牧春

目 录

速率与续断——音韵史研究的新视角·····	何大安	(1)
论三音节音步的历史来源与秦汉诗歌的同步发展·····	冯胜利	(18)
绍兴方言韵母又读中的元音 ɒ 和 a ·····	王福堂	(55)
梅县音系的性质·····	张光宇	(70)
闽南漳平(溪南)方言的连读变调·····	陈宝贤	(87)
古吴语的指代词“尔”和常熟话的“唔” ——兼论苏州话第二人称代词的来源问题·····	郑 伟	(105)
汉越语关系词层次分析——以帮母字为例·····	咸蔓雪	(125)
汉译佛典的语言研究(三)·····	辛嶋静志	(144)
移植:佛经翻译影响汉语词汇的一种方式 ·····	朱冠明	(169)
试论普通话疑问语气的声学关联物·····	王楦佳	(183)
从认知语义学看反义词·····	潘秋平	(206)
西学东渐的中国语言学五十年·····	陈 燕	(226)
日本汉语口语语法研究的先声 ——读 1877 年刊行的《支那文典》·····	李无未	(254)
Chomsky on Language and Language Study ·····	Fuzhen Si	(274)
ABSTRACTS(英文摘要) ·····		(299)

CONTENTS

Speed and Discontinuity: A New Perspective of Phonological History	Dah-an Ho (1)
On the Parallel Developments of Trisyllabic Foot Structure and the Qin-Han Poetry	Feng Shengli (18)
The Alternative Readings of Vowel ɒ and a in the Rhyme of Shaoxing Dialect	Wang Futang (55)
Phonological Traits of the Meixian Dialect	Chang Kuang-yu (70)
Tone Sandhi in Zhangping(Xinan) Dialect, a Variety of Southern Min	Chen Baoxian (87)
The Demonstrative Pronoun 尔 尔 of Early Wu Dialect and [ŋ23] 唔 in Changshu	Zheng Wei (105)
Analysis of Historical Strata in Sino-Vietnamese Related Words	Xian Manxue (125)
A Study of the Language of the Chinese Buddhist Translations (3)	Seishi Karashima (144)
Semantic/Functional Transfer: A Way in Which the Translation of the Buddhist Scriptures Influences the Meaning of Chinese Words	Zhu Guanming (169)
The Acoustic Correlates to Interrogative Tone in Chinese Mandarin	Wang Yunjia (183)

A Study of Antonym from the Cognitive Semantics

Perspective Phua Chew Pheng (206)

Western Influence on Chinese Linguistics in the Fifty

Years (1898—1949) Chen Yan (226)

The Origination of the Study on the Grammar of Spoken

Chinese in Japan—on *Chinese Dictionary* issued in 1877

..... Li Wuwei (254)

Chomsky on Language and Language Study

..... Fuzhen Si (274)

ABSTRACTS (299)

速率与续断

——音韵史研究的新视角*

何大安

提要 这篇论文主张音韵史的研究可分“单点复原”、“点间对应”、“串点进程”三个层次。已往的音韵史研究,虽然在其共时与历时的二维表述结构中已经突出了时间的面向,但是对于历时演变中“进程”的内涵,仍有许多未发之蕴。本文从整体结构的角度出发,提出“速率”和“续断”两项问题进行检讨;并以此为例,强调音韵史研究中历史感的重要。

关键词 音韵史 复原 对应 进程 速率 续断 历史感

一 先从三本书讲起

音韵史研究,是汉语音韵学中一个重要的领域。要知道学者们在这个领域中如何进行研究,可以举三本书作为代表来观察。这三本书是:

1. 董同龢(1954):《中国语音史》
2. 王 力(1958):《汉语史稿·第二章·语音的发展》
3. 王 力(1985):《汉语语音史》

董先生的《中国语音史》,后来改版时易名为《汉语音韵学》,但是

* 本文初稿及修订稿曾于2007年3月29—30日举办的“中研院语言学研究所成果发表会”、2007年5月14—15日的“第十届国际暨第廿五届全国声韵学研讨会”及2007年8月6日的“2007年北京大学中国语言学暑期高级讲习班”提出报告,承多位与会学者及《语言学论丛》审查人赐教,匡其不逮,特此申谢。

内容仍旧。王力先生的《汉语史稿·第二章·语音的发展》曾经发行过单行本,虽说是一章,其实分量相当一本书。《汉语语音史》是王力先生晚年的集大成之作,有过不同的版本,不过内容也都一样。^①

举这三本书作为代表,是因为董同龢和王力两位先生,分别是海峡两岸过去五十年在这个领域中影响最大的学者,而这三本书又都以与音韵史相类似的名称^②作为书名,代表性毋庸置疑的缘故。

首先看董先生的《中国语音史》。这本书分十三章,目录如下:

第一章 引论

第二章 国语音系、第三章 现代方音

第四章 早期官话

第五章 切韵系的韵书、第六章 等韵图、第七章 中古音系

第八章 中古音韵母的简化、第九章 由中古到现代

第十章 古韵分部、第十一章 上古韵母系统的拟测、第十二章 上古声母、第十三章 上古声调

其中第二章、第三章所讨论的,都是现代方言的共时(synchronic)音韵。第五章、第六章、第七章都是关于中古音系的共时构拟;第十到第十三章都是关于上古音系的共时构拟;也都可以分别放在一起。在董先生的《中国语音史》之中,共时描述和共时构拟的表述形式,都是当时的音系,或由声韵调组成的音韵表。

第八章、第九章是另一组,谈的是由中古到现代,是两个共时点之间的历时(diachronic)演变的问题。就不同共时点之间的历时演变而言,第十一章、十二章、十三章也都有相当的篇幅谈到由上古到中古的演变,不过董先生没有另立专章。在董先生的《中国语音史》之中,历时演变的表述形式,是以“→”或类似的分合符号,来联系演变的起点和终点。

其次看王先生的《汉语史稿》第二章。这一章最主要的内容,是“由上古到中古的语音发展”和“由中古到现代的语音发展”这两部

分。在这两部分之前,另有三个小节,作为背景;节次则从第一章延伸而来。次序如下:

第九节 语音和语法词汇的关系

第十节 中古的语音系统:《广韵》的声母、《广韵》的韵母

第十一节 上古的语音系统

由上古到中古的语音发展

由中古到现代的语音发展

作为背景的小节之中,第九节是第二章与《汉语史稿》的语法、词汇部分起联系作用的“桥段”,可以暂置不论。其他两节,则是关于中古音系和上古音系的共时构拟。至于“由上古到中古的语音发展”和“由中古到现代的语音发展”,顾名思义,谈的是“上古”、“中古”、“现代”三个共时点之间不同阶段的历时演变。

《汉语史稿》第二章和《中国语音史》已经透露出汉语音韵史表述结构的基本特征,那就是一方面要有共时的描述或构拟,另一方面要有不同共时点之间的历时演变。当然,两本书对于同一个共时点的描述或构拟未必相同,分量的轻重也未必一致——例如《中国语音史》共时的部分重、历时的部分轻,而《汉语史稿》第二章则恰巧相反;——但是表述结构之有共时、有历时,和表述形式之为音系、之以“→”或类似的符号相联系,则是一样的,尽管两位先生没有明白地说出来。

再其次看王先生的《汉语语音史》。这本书分成以下三个部分:

导论:韵书、韵图、方言、方法

历代的音系:先秦、汉代、魏晋南北朝、隋—中唐、晚唐—五代、宋、元、明、现代、历代语音发展总表

语音的发展规律:语音发展的四种主要方式、自然的变化、条件的变化、不规则的变化

其中“历代的音系”占了最大的篇幅,这当然是因为历代音系正

是全书命意所在的缘故。这一部分先分述了自先秦至现代九个共时点的构拟和描述,然后以列成“历代语音发展总表”的方式,呈现了九个共时点间的历时发展。它的表述结构,和前面两本书一样;也是共时描述或构拟与历时演变对治的局面。这种“二维表述”的对治法,既有共时,又有历时,已经将音韵史的各种可能课题,有效地圈在一起。

《汉语语音史》的“导论”,是全书取材和方法的简要说明,自有其必要。至于“语音的发展规律”这一部分的出现,则特别值得留意。这一部分的意义,下文会加以申论。

二 音韵史研究的三个层次

“二维表述”,是从共时(synchrony)和历时(diachrony)两个向度来呈现音韵史或语言史,其中共时也包括了空间这一个面。在上文所举的三本书里,我们看到了这种表述法的具体实践。在共时面,是当代的描述,或古代的构拟;呈现的方式,是“音系”或“音韵表”。在历时面,是不同时期共时点之间的“演变”(董先生的用语)或“发展”(王先生的用语);呈现的方式,是一组用“→”联系先后两端或列表陈其先后的“演变规则”或“发展规则”。

历时的演变,需要共时的描述或构拟作为前提,也就是有一个研究次序的先后:共时在前,历时在后^③。因此这种表述法,在一定程度上,是有层次之分的:共时是一层,历时是另一层。这种层次之分,固然体现了音韵史研究的次第,也反映了音韵史研究的演进。从顾炎武以来的音韵学史,可以说明这一点。在顾炎武、江永、段玉裁的阶段,古韵研究的重心还只是共时的分部。要到戴震提出转语的音转理论之后,古韵研究才真正注入了历时的内涵。

随着音韵史研究的推进,我们对历时的内涵有了更多的了解和思索,从而出现了第三个层次的探讨,这就是推究历时中“演变进程”

所带来的各种课题。例如可以进一步追问,王、董两位先生以“→”之类的分合符号或列发展表的方式所表述的“发展”或“演变”,究竟表达了什么更具有实质性的内容。

以大家熟悉的分合符号为例,像下面这两个演变式:

$$a \rightarrow b$$

$$\begin{array}{c} a \quad b \\ \quad \diagdown \\ \quad \quad c \end{array}$$

除了联系了演变的起点和终点之外,这样的符号是不是还提供了我们任何关于“发展”或“演变”的讯息?如果没有,以分合符号所表述的演变,其实和共时的对应并没有两样。这样的分合符号,是没有历史深度的。

如果要赋予“→”更多的历史意义,那么对演变进程的探索,无疑就是一个必须尝试的面向。把这个面向加到“二维表述”既有的两个层次里去,再重新作一些定义,我们就有了以下的三个层次:

1. 单点复原:任何一个时空点上的共时音韵描述或构拟,如现代厦门音、《切韵》音、《经典释文》陆德明音。

2. 点间对应:任何两个或两个以上时空点间的音韵对应,如上述的“由上古到中古的语音发展”或“由中古到现代的语音发展”。

3. 串点进程:任何两个或两个以上时空点间的音韵演变历程。

进程(process)或历程,意思一样,都是指达成点间对应的种种过程。下面我们举几个例子,来说明进程可能涉及的范围。

关于进程研究的第一个例子,是研究音变是如何完成的。这项研究最脍炙人口的代表,就是王士元先生(Wang 1969)的“词汇扩散”理论。假定有一个音A,如下表,在时间点为 t_1 的时候,可以出现在 C_1 到 C_4 的所有情境之中。又假定有一个“A→B”的演变。那么这项演变是如何完成的呢?王士元先生的研究显示,这项演变是在带A的词汇之中逐渐扩散的。A首先在时间点为 t_2 的时候,在情境 C_2

中变成 B,在其他情境中不变。接着在下一个阶段为 t_3 的时候,情境 C_3 中的 A 变成了 B;在再下一个阶段为 t_4 的时候,情境 C_4 中的 A 也变成了 B。最终到了 t_5 的时候,所有的 A 都变成了 B。如果“A $\rightarrow$ B”的演变动力在 t_2 到 t_4 之间的任何一个时点中断,就会造成一部分词汇已经变成了 B,而另一部分词汇的 A 仍然残留的状态。因此音变是透过词汇扩散来完成的,其中也会出现演变的残余。这就是“A $\rightarrow$ B”中那个“ $\rightarrow$ ”所没有说出来的故事。

表一 音变完成的词汇扩散过程

	t_1	t_2	t_3	t_4	t_5
C_1	A	B	B	B	B
C_2	A	A	B	B	B
C_3	A	A	A	B	B
C_4	A	A	A	A	B

关于进程研究的第二个例子,是研究音变有哪些方式。这就是上文所说,王力先生《汉语语音史》中“语音的发展规律”这一部分的意义所在。在这一部分章节里,王力先生谈到了语音发展的四种主要方式:(一)无变化;(二)渐移;(三)分化;(四)合流。其中“分化”、“合流”是从规则的形态上说的,“渐移”是从演变的阶段性说的。尽管范畴并不相同,无妨一并思考。值得注意的,是王先生在“渐移”中提出了“渐移,一般不走回头路。但是,也有先退一步然后再前进的;也有先进一步,然后再后退的”的主张。这项主张的正确与否,还有待证明。不过所注意到的步法问题,却与我们曾经提过的一种关切(何大安 1994),有一些不谋而合的地方。无论如何,一个已经启动的变化,是不是一路到底,还是其中有往有复,正是进程研究可以关心的地方。

关于进程研究的第三个例子,是研究音变涉及哪些部件之间的互动。王力先生在《汉语语音史》的“语音的发展规律”这一部分,提到了音变可能是“自然的变化”、“条件的变化”或是“不规则的变化”。

其中“条件的变化”就牵涉到哪些“条件”会引起变化;而这些“条件”,其实就是不同的语音环境,或者换个角度说,就是不同的部件。王力先生举的例子,是声母的腭化和轻唇化。其实我们都很了解,引起某种音变的环境,往往也会反过来受到这种音变的影响而改变。所以环境与音变是互为因果的,将之视为部件间的互动,更能彰显其作用。一谈到互动,这里所引发出来的问题就更多了。

三 速率问题

上一节所举的三个关于进程研究的例子,都是从个别音变的角度出发的。我们也可以从整体性的观点来作同样的观察。这里以“速率”和“续断”两个问题,来加以说明。

首先介绍速率问题。已往的一些研究,已经有触及这方面的。例如说从中古到现代官话,塞音韵尾消失的快、鼻音韵尾消失的慢。这是两则有平行结构的音节的不平行演变,这是一种速率上“参差”的问题。又比方浊声母清化,有的方言已经完成,如官话、客语;有的还没有开始,如老湘语;有的则以浊声母的“清音浊流”介于其间,如大部分的吴语;这是从比较上,看个别演变在速率上的“快慢”的问题。

这里要提出来的,则是整体的“节奏”的问题,也就是一个音韵系统在长时距中整体变化的急徐起伏的问题。以下就借韵部的演变,试作说明。

从上古到中古,韵部曾经消长,各个时期韵部的数目,大致如下^④:

表二 从上古到中古各时期韵部总数

上古: 22(31)

两汉: 27

魏晋: 27

南北朝前期: 38

南北朝后期: 北 45、南 51

表中上古有 22 部,如果将入声完全独立,则为括号中的 31 部。由于两汉以下的韵部,都是阴阳入声分立,因此这里的上古韵部也以阴阳入声分立的 31 部来作比较。在这个表中,我们看到魏晋以前,韵部的整体变化不大;南北朝前后期之间的差异,似乎还大于魏晋之前。

韵部的消长,还可以有另一种更为传统的表述法,例如,从表三到表六:

表三 上古 31 部表

之	幽	宵	侯	鱼	支	歌	祭	脂	微			10
职	觉	药	屋	铎	锡		月	质	物	葉	緝	11
蒸	冬		东	阳	耕		元	真	文	谈	侵	10

表四 两汉 27 部表

之	幽	宵	侯 鱼		佳	歌	祭	脂 微			8
职	觉	药	屋	铎	锡		月	质 物	葉	緝	10
蒸	中		东	阳	耕		元	真 文	谈	侵	9

表五 魏晋 27 部表

之 哈	幽	宵 豪	鱼		支	歌	祭 泰	脂	皆			9
职 德	沃	药	屋		锡		月 曷	质		葉	緝	9
蒸 登	冬		阳	东	耕		元 寒	真		侵	谈	9

表六 两汉 27 部与魏晋 27 部比较表

之	幽	宵	侯		佳	歌	祭	脂			8
职	觉	药	屋	铎	锡		月	质	葉	緝	10
蒸	中		东	阳	耕		元	真	谈	侵	9
							文				

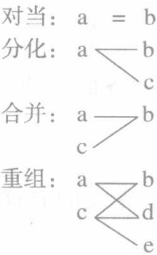
之	幽	宵	侯		支	歌	祭	脂	皆			9
哈		豪	鱼				泰					
职	沃	药	屋		锡		月	质		葉	緝	9
德							曷					
蒸	冬		东	阳	耕		元	真		侵	谈	9
登							寒					

在这些表里,我们看到一些大同小异的韵部名称。韵部名称的相似性,似乎暗示了其间的变化微不足道。

但是这样的印象,是不正确的,是被这两种表述方式所蒙蔽了的。在进一步申说之前,有必要对如何观察韵部的整体结构,先作说明。

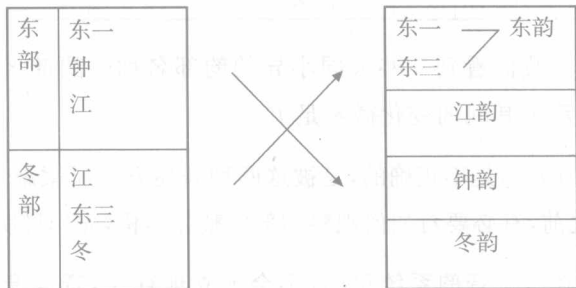
我们知道,在一个音韵系统里,音不会孤立地存在,音与音会依照音韵规则组成不等的类。一个起作用的变化,一定会以这些音的类为作用范围。即使音变的初期,只有个别情境的音——即在个别的词汇之中——产生变异,也一定要在扩及于类的相当程度——即扩及于多数词汇——之后,始能成为有语言学意义的演变。因此我们可以就两个时点间由音所组成的“类”的关系,来观察变动的幅度。表七列出了几种可能。

表七 音类关系



“对当”是指前一个时期的 a 类完全等于后一个时期的 b 类，无论 a 的实际发音是不是等于 b，a、b 之间都是一种在类上相等的关系。“分化”、“合并”意思一样，方向相反；都是指某一个时期的一个类，相当于另一个时期的两个类。“重组”的情形最复杂。两个时点间的音类曾经既分又合，难分彼此。与其他几种关系相较，其变动程度最属剧烈。一个汉语音韵史上可以作为代表的重组，就是上古的东冬两部在南北朝期间重组为《切韵》的东冬钟江四韵。

表八 东冬两部的重组



从这个例子里，我们当可认识到，韵部结构上的实际变动，不是依靠计算韵部数目或列举韵部名称，就能表现得出来的。从上古到中古的韵部演变，有意义的观察，是去看这些韵部都经历了哪些音类关系的变化。其中最显著也最重要的，当然就是重组。

现在回到速率问题。我们知道，上古的一个韵部，常由中古许多不见得都属于同一摄的韵组成；中古的一个韵，则又多来自上古不同的韵部。因此从上古的韵部到中古的摄或韵，中间必然经历了许多重组。从上古到中古的音韵史，也可以从《切韵》各韵因重组而形成的历程，来加以理解。^⑤

《切韵》中曾经重组才形成的那些韵，它们重组完成的时代，略如表九：